

Literary Research

Year 19, NO. 78

Falii 2023



DOI: <https://doi.org/10.2634/Lire.19.78.12>



DOR: [20.1001.1.17352932.1401.19.78.8.8](https://doi.org/10.2634/Lire.19.78.12)

The Functions of Suspense in Creating Linguistic and Editing Ambiguities by Emphasizing on Nima Yooshij, Shamlou and Mousavi's Poetry

*Seyedeh Maliheh Hashemi Salimi¹, Hossein Hassanpour Alashti²,
Ali Akbar Bagheri Khalili³, Masoud Roohani⁴*

Received: 1/2/2021

Accepted: 28/9/2021

Abstract

Ambiguity is one of the characteristics of some prominent contemporary poems and it is achieved by inducing original and preconceived concepts. One of the functions of such ambiguity is to create a sense of suspense. Suspension is a form of waiting in which the narrator puts the audience in a conscious and purposeful state of doubt and ignorance of the result of the narration, but with the help of linguistic elements, provides the possibility of thinking, predicting and discovering the missing link in poetic propositions. Creating a sense of suspense for the audience for understanding the meaning and purpose of the narrator creates a passion for reading. The reader's curiosity, along with the presuppositions, preconceptions, and possibilities that occur during the suspension, reproduces the meaning.

In this article, after examining linguistic and editorial factors of suspension, such as unfamiliar words, multilingualism, the existence of new terms, the use of new and native words, archaism, specialized terms, deletion, pronoun displacement, editorial aberrations, etc. we will analyze how do contemporary poets use these factors to create

^{*1} PhD candidate of Persian Language and Literature in University of Mazandaran
Hashemi.m.h.1398@gmail.com ; orcid: 0000-0002-2488-4694

² Associate Professor of Persian Language and Literature Department in University of Mazandaran. H.hasanpour@umz.ac.ir;

³ Professor of Persian Language and Literature Department in University of Mazandaran. aabagheri@umz.ac.ir;

⁴ Associate Professor of Persian Language and Literature Department in University of Mazandaran Ruhani46@yahoo.com

suspension with functions such as highlighting, defamiliarization, modernity, semantic development, polysemy, brevity, conveying the themes of indigenous culture, linguistic development and richness, so that they can engage the audience in the narrative.

Keywords: *Ambiguity and suspense in contemporary poetry, linguistic and editorial ambiguity in contemporary poetry, ambiguity in Nima's poetry, ambiguity in Shamlou's poetry, ambiguity in Mousavi's poetry.*

Extended Abstract

1. Introduction

Some authors and poets combine their works with elements and components of linguistic and editing ambiguity and hide their main ideas in this way, to improve the artistic level and semantic complexity of their works. It is as if they believe that a speech expressed clearly and contains meaning and concept is far from the ornament of literature and cannot influence, last in the mind, and ultimately create literary taste. Hence, contrary to the approach of the predecessors who considered ambiguity as a kind of defect, contemporary poets tend to ambiguous words and use them to create artistic value and permanence of their words. "Essentially, the artistic value and the secret of the longevity of unforgettable works depends on the degree of ambiguity hidden in it." (Fotohi, 2008: p. 17)

Perhaps it is possible to consider "interpretability" as one of the functions of ambiguity and one of the motivations of contemporary poets for creating ambiguity, which leads to polysemy. Although sometimes the use of ambiguous words, phrases, and images is beyond the will of the poets, in most cases, it is the product of their conscious art. To achieve this purpose, they use techniques such as norm avoidance, norm-breaking, and linguistic and editorial games, to obscure the meaning in ambiguity or consciously cause it to be interpretable and ambiguous and make the audience think and in simpler language, they keep the meaning in suspension or postponement, and by addressing the secondary meanings of words, they defamiliarize the communicative function of language. Consequently, some people believe that we should release language

from the shackles of habits and patriarchal syntax structures that rule it. (Brahani, 2008: p. 16)

The use of linguistic and editorial measures to create ambiguity and multi meanings causes the suspension and delay of the narrative action. Ambiguity resulting from linguistic and editing factors can occur in the field of unfamiliar words, creating new words and combinations, archaism, native words, multilingualism, specialized terms, ambiguity in pronoun reference, deletion, the substitution of sentence components, proper nouns, and punctuation marks. Contemporary poets apply these factors to create artistic functions of suspense such as defamiliarization or alienation, modernization, highlighting, development and richness of language, localism, semantic development, polysemy, and brevity.

Indisputably, refraining from expressing the meanings causes a meaningful silence, a conscious search, and finally, the audience's companionship with the speaker and their literary satisfaction. The discovery and analysis of ambiguous elements can help the audience in reading and understanding the text as well as the creation of the text. Therefore, this article tries to analyze the functions of suspense resulting from linguistic and editorial ambiguity in contemporary poetry.

2. Literature Review

Numerous books and studies were written about ambiguity and its factors; But so far, no independent research has been conducted about the factors of ambiguity and its functions in the poems of Nima Yooshij and the representatives of the poetic trends after him. Apart from a few articles, no independent work has been done in the field of suspension, as well. The following examples are some of the works that have a common ground with this essay:

Books

- Qahreman Shiri has written a book titled "Ambiguity, the Continuous Cry" (2012), in which various kinds of ambiguity are mentioned and illustrated his point by providing examples are given from the works of poets such as Sanai, Khaqani, and Nizami Ganjavi. He also investigated the political, social, and economic contexts of ambiguity in the Seljuk period.

- In the book "Journey in the Fog" (2012), Pournamdarian analyzed several of Shamlu's poems from different perspectives, including examining and describing the language and expression of his poetry and indirectly pointing out some of the elements that create ambiguity in his poetry.

Articles

- Behzad Khajat in an article entitled “Factors of Ambiguity in Contemporary Persian Poetry” (2008), described the factors of ambiguity in contemporary Persian poetry, and divided ambiguity into 3 types: temporary, intentional, and unintentional, and described the types of natural ambiguity in poetry.

- Mohammad Reza Rouzbeh and Hadis Bahmani in their article entitled “Analysis of Ambiguity Aspects in Shamlou’s Poetry” (2017) investigated the ambiguity in three semantic, linguistic, and visual areas to show the structural and semantic existence of Shamlou’s poetry to the audience. In this article, after defining and explaining ambiguity and its relationship with poetic language, they examined its most important examples; That is, the poetic images and deviations from the norm in Shamlou’s poetry.

- Zahra Rajabi, in an article titled “the study of the relationship between time and suspense in the narrative of ‘The King and the Maid’” (2009), concluded that the element of time is the main factor in creating a sense of suspense in this story. She examined it in two parts: special time applications and proper use of order, continuity, and frequency.

- Mohsen Batab Akbarabadi in his study titled “suspension mechanism in Maghamat Al Hariri” (2012) discusses that suspension in Maghamat Al Hariri is not specific to the narrative and story field, but the special quality of the language and highlights its literature, while increasing the delay in the level of meaning and progress has created a kind of language suspension.

3. Methodology

The descriptive-analytical method of research is used and for information gathering, the library method is used. In this research, after the preliminary study of the ambiguity factors in the works of Nima Yooshij, Shamlou, and Mousavi - as representatives of the poetic mainstream - the suspense resulting from the linguistic and editing ambiguities was studied and the examples and samples of these factors were stated.

Results

In contemporary poetry, contrary to conventional poetic habits that the audience has become accustomed to the repeated concepts of poets, some vague concepts are formed due to belonging to the modern world, multilingualism, the existence of new terms, language deviations, the use of new and native words, archaism, specialized terms, deletion,

replacement of pronouns, deviations editing and, etc., that cause double and sometimes multiple understanding and interpretations of the same poem. Through linguistic and editing arrangements, the author disturbs the conventional process of language and overshadows the reader's way of understanding. As a result, the reader's action slows down with the text, and by expressing information in a small way, the author presents the final meaning of the narrative with a delay; But the audience is allowed to guess the flow of the narrative. By reading each sentence, the knowledgeable reader anticipates the next possibilities, and the result of this curiosity is suspense.

The prominent contemporary poets use suspense with functions such as accentuation, alienation, elements of native culture, modernism, polysemy, brevity, development, and richness of language to keep the reader in sync with the poet during the narration.

Examining the artistic functions of suspension concerning linguistic and editing factors shows that Nima Yooshij, Shamlou, and Mousavi tried to break the predetermined conventions and escaped from the usual norms of language, with the difference that in Nima Yooshij's poems, there are a lot of linguistic factors including localism. ; While Shamlou causes suspense with his desire for archaism; It is as if his modern content is trapped in the archaic linguistic torus; But in Mousavi's poems, the suspension is caused by editing factors, various types of deletion and use of foreign words and expressions.

References

- Akbari, M. and Zolfaghari, M.;(2015) "Analysis of the Concept of Suspense and Narrative Structure" (Case Study - Surah An-Naba); Journal of Quranic Literary Research, Volume 3, Number 4, 121-147
- Abrams, M. H. Harpham. (2008) *Galt. A Glossary of Literary Terms*: Tehran: Rahnama.
- Roland Barthes; (1998) "Criticism and Truth (Critique et Verite)", Translated by Shirin Dokht Daghighian, Tehran, Central,
- Batab Akbarabadi, M., (2012) "Suspension Mechanism in Maghamat Al Hariri, (2012)", Journal of Arabic Language and Literature, No. 6, 17-37
- Baraheni, Reza; (1999) "How I Wrote Some of My Poems", Baya, No. 1 and 2, 16
- Bertens, Hans. (2004) *Literary Theory: The Basics*, Translated by Mohammadreza Abolghasemi, Tehran: Mahi Publications.
- Barzegar Keshtali, H., et al, (2002) "Dictionary of Persian Literature", Volume 2, Tehran: Ministry of Culture and Islamic Guidance.
- Pashaei, Ein. (1998) *Angosht va Mah (Finger and Moon)* (Reading 9 Poems of Ahmad Shamlou), Tehran: Negah.

- Pournamdarian, Taghi. (2002) *Safar dar Meh* (Journey in the Fog), 1st Edition, Tehran: Zemestan Publication. .
- .(2010) *Khaneam Abrist (My House is Cloudy)*, 3rd Edition, Tehran: Morvarid.
- Tadie, Jean Yves. (1999) *Literary Criticism in Twentieth Century*, Translated by Mahshid Nonahali, Tehran: Niloufar.
- Hasanli, Kavooos. (2004) *Types of Innovation in Contemporary Iranian Poetry*, 1st Edition, Tehran: Sales.
- Hoghoughi, M., (2007) “The Poem of Our Time (Ahmad Shamlou)”, Negah.
- Khorranshahi, B., (1991) “Sir Bi Solouk, Discussions of Religion, Philosophy, Language, Criticism and Publication”, Tehran: Moin.
- Khajat, Behzad. (2008) Factors Creating Ambiguity in Contemporary Persian Poetry, *Journal of Persian Language and Literature*, Series 4, No. 11 – Summer
- Dad, Sima. (1999) *Dictionary of Literary Terms*, 5th Edition, Tehran: Morvarid .
- Rajabi , Zahra, (2009) the study of the relationship between time and suspense in the narrative of ‘The King and the Maid’, *Journal of Persian Language and Literature*, No12,75-98.
- Rouzbeh, Mohammadreza. (2002) *Contemporary Literature (Poetry)*, Tehran: Roozegar.
- Rouzbeh, Mohammadreza and Bahmani, Hadis. (2017) Analysis of Ambiguity Aspects in Shamloo Poetry, *The 2nd International Congress of Humanities and Cultural Studies*. No. 9, Pp. 121-148.
- Sartre, Jean -Paul, (1991) “What Is Literature?”, Translated by Abolhasan Najafi and Mostafa Rahimi, 7th Ed., Tehran, Zaman;
- Seyedhosseini, Reza& Et Al. *A Dictionary of Written Works*, (2004) Vol. 6, Tehran: Soroush.
- Shamloo, Ahmad. *A Collection of Written Works*, (2004) 1st Book, 5th Edition, Tehran: Negah.
- Shafiee Kadkani, Mohammad Reza. (2012) *Poetry Music*, 13th Edition. Tehran: Agah.
- Safavi, K., (1994) “From Linguistics to Literature”, Volume 1, Tehran: Cheshmeh,
- Shiri, Ghahreman. (2012) *Ambiguity, Faryade Natamam (Unfinished Shout)*, 1st Edition, Hamedan: Boali Sina University.
- Safavi, K., (1994) “From Linguistics to Literature”, Volume 1, Tehran: Cheshmeh,
- Tahbaz, S., (2007) “About Poem and Poetry”, Tehran: Daftarhaye Zamaneh,
- Alipour, M., (1999) “Structure of Today's Poetry Language”, Tehran, Ferdous,
- Alavi Moghadam, M., Sharafzadeh, R., (1997) “Meanings and Expressions”, Tehran: Samt.

- Fotohi, Mahmoud. (2008) The Literary Value of Ambiguity from Two Meanings to the Multilayered Meaning, *Journal of Persian Language and Literature*, University of Guilan, No. 62, Series 16, Pp. 17-37.
- Farshidvard, Khosro. (1984) *Today's Order*, Tehran: Safi Alishah.
- Falaki, M., (1994) "A look at Nima", Tehran: Nilofar.
- Cuddon, John Anthony. (2001) *A Glossary of Literature and Criticism*, Translated by Kazem Firouzmand, Tehran: Shadgan Publications.
- Mastor, Mostafa. (2000) *Short Story Basics*, 1st Edition, Tehran: Markaz Publication.
- Mousavi, S. M., (2015) "Extinction of the Iranian Leopard due to Excessive Increase in the Number of Sheep", Tehran: Nimage,
- , (2010) "The Little Bird was neither a Bird nor Little", Mashhad: Sokhon Gostar,
- ,(2003) "Angels Committed Suicide", Tehran: Moalef,
- Mandanipour, Sh., (2005) "Arwahe Shahrazad", Tehran: Qaqnoos Publishing House.
- William Noble, (2009) "Conflict, Action, and Suspense", translated by Mehrnoosh Talaei, Ahvaz, Rasesh Publishing House.
- Yoshij, Nima. (1984) *Harfhaye Hamsaye (Neighbors Words)*, 5th Edition: Donya.
- ,(2007) *Complete Collection of Poems*, Collected and Compiled by Sirus Tahbaz, Tehran: Negah.
- Kliashtorina, Vera Borisovna, (2008) "New Poetry in Iran", translated by Homayoun Taj Tabatabai: Tehran, Saleth.
- Wellek, Rene, (1998) "History of Modern Criticism", Translated by: Saeid Arbab Shirazi, Tehran.
- Vahidian Kamyar, T.; (2013) "Persian Grammar", Tehran, Samt.
- Hawkes, Terence. (1998) *Metaphor*, Translated by Farzaneh Taheri, Tehran: Markaz Publication.